

RESÚMENES

TRADICIÓN Y ORIGINALIDAD EN UNA COMEDIA DE RUIZ DE ALARCÓN JOSÉ FRADEJAS LEBRERO – Instituto de Estudios Madrileños-UNED

El tercer acto de la comedia *No hay mal que por bien no venga*, o *Don Domingo de don Blas*, escrita por Juan Ruiz de Alarcón al final de su vida, está construido sobre un cuento —desaparecido en Europa— en que un ángel ordena al Rey robar, por lo que éste se entera de que va a ser asesinado. Hallamos versiones sefardíes y árabes en el norte de África; en la Edad Media dio lugar a un poema sobre Carlomagno. Aquí se refiere a un intento, histórico, de destronamiento de Alfonso III (siglo x).

Palabras clave: Ruiz de Alarcón, *No hay mal que por bien no venga*, *Don Domingo de don Blas*, Alfonso III, cuento folklórico, sefardí, árabe, poema medieval

TRADITION AND ORIGINALITY IN A RUIZ DE ALARCÓN' COMEDY

The third act of the comedy *No hay mal que por bien no venga*, or *Don Domingo de don Blas*, written by Juan Ruiz de Alarcón at the end of his life, is built on a tale —disappeared in Europe— in which an angel orders the King to steal, so he learns that he is to be killed. We can find Sephardic and Arab versions in Northern Africa; during the Middle Ages, it originated a poem about Charlemagne. Here it refers to an historical try to remove Alfonso III from the throne (X century).

Key words: Ruiz de Alarcón, *No hay mal que por bien no venga*, *Don Domingo de don Blas*, Alfonso III, folkloric tale, Sephardic, Arab, middle Ages poem

LA ACTITUD DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA PARA LA INCLUSIÓN DE LA ETIMOLOGÍA EN EL DICCIONARIO

ENRIQUE JIMÉNEZ RÍOS – Universidad de Salamanca

El objetivo de este artículo es analizar la actitud de la Real Academia Española para la inserción de la etimología en su diccionario usual. Para ello, se hace un examen de las ideas etimológicas de la institución académica contenidas en el «Discurso proemial de las etimologías», recogido en el *Diccionario de Autoridades*, así como en los prólogos de los diccionarios publicados desde comienzos del siglo XVIII hasta hoy. De ello se desprenden las distintas tendencias que han guiado el trabajo etimológico, determinadas, primero, por la situación de la lengua castellana en el siglo ilustrado y, luego,

por los cambios metodológicos derivados de la consideración científica de la práctica etimológica.

Palabras clave: lexicografía, etimología, diccionario, Real Academia Española.

THE ATTITUDE OF THE REAL ACADEMIA ESPAÑOLA TOWARDS THE INSERTION OF ETYMOLOGICAL INFORMATION IN ITS DICTIONARY

The goal of this article is to analyze the attitude of the Real Academia Española towards the insertion of etymological information in its dictionary. The article examines the etymological ideas of the academic institution contained in the «Discurso proemial sobre las etimologías» of the Diccionario de Autoridades, and in the forewords of the academic dictionaries published since the 18th century. This analysis reveals the different tendencies that have guided the etymological work, determined, at first, by the situation of the Castilian language during the Enlightenment, and, later, by the methodological changes derived from the scientific consideration of the etymological practice.

Key words: lexicography, etymology, dictionary, Real Academia Española

LECTURAS FEMINISTAS DE LA ÉPICA, LOS ROMANCES Y LAS CRÓNICAS MEDIEVALES CASTELLANAS

ISABEL NAVAS OCAÑA – Universidad de Almería

El principal objetivo de este trabajo es examinar las distintas lecturas que desde el feminismo se han hecho de la épica, los romances y las crónicas medievales castellanas. Los trabajos de Lucy Sponsler, María Eugenia Lacarra, Alan D. Deyermond, Carolyn Bluestine, Teresa Catarella, Marjorie Ratcliffe, Frank L. Odd, Estelle Irizarry, Anne J. Cruz, entre otros, han planteado perspectivas muy novedosas en la caracterización de los personajes femeninos. Pues bien, analizar en profundidad qué ha aportado la crítica feminista al estudio de estos géneros medievales y qué criterios ha manejado, en qué teorías se ha apoyado y con qué consecuencias va a ser la tarea fundamental que nos ocupe en las siguientes páginas.

Palabras clave: crítica literaria, feminismos, literatura medieval

FEMINIST READINGS OF THE CASTILIAN EPICS, THE ROMANCES AND THE MIDDLE-AGES CHRONICLES

The main target of this paper is to examine the various reading from feminism has been made of the Castilian epic, medieval romances and chronicles Castille. The works of Lucy Sponsler, María Eugenia Lacarra, Alan D. Deyermond, Carolyn Bluestine, Teresa Catarella, Marjorie Ratcliffe, Frank L. Odd, Estelle Irizarry, Anne J. Cruz, etc., have raised very innovative prospects in the characterization of the female characters. Analyzing in depth what the feminist criticism has brought to the study of these medieval genres and what criteria it has handled, on what theories it is supported and with what consequences it will have will be the primary task that we will address on the following pages.

Key words: literary criticism, feminisms, medieval literature

FRAY LUIS DE LEÓN Y LA FILOLOGÍA ESPAÑOLA. A PROPÓSITO
DEL *HOMENAJE A FRAY LUIS DE LEÓN*, DE MARGHERITA MORREALE
PABLO JAURALDE POU – Universidad Autónoma de Madrid

Exposición y análisis de la contribución de M. Morreale a la Filología española a través de un llamado *Homenaje a fray Luis de León* (Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca-Prensas Universitarias de Zaragoza, 2007), que recoge una decena de estudios fundamentales, primero, para la lectura histórica de las odas luisianas, luego para el desarrollo de una crítica filológica que desciende no solo al texto, sino hasta los elementos moleculares que lo configuran: signos diacríticos, espacios, etc. Se otorga particular importancia al estudio de las fuentes y del contexto, de manera que cada oda, cada verso, cada palabra resuena en multitud de textos pertinentes para su cabal interpretación. Una serie de capítulos añadidos extienden el minucioso análisis a las versiones de fray Luis, ocasión que le sirve incluso para rehacer un vocabulario de botánica y estudiar un soneto religioso de Quevedo y el «No me mueve mi Dios para quererte». Todo este bagaje filológico, difícil de enumerar como resumen, acude constantemente a tareas ecdóticas que permiten resolver (o plantear) problemas textuales.

Palabras clave: fray Luis de León, Margherita Morreale, Filología, poesía del s. XVI, fuentes, Biblia, edición, modernización, métrica, lexicografía, ecdótica

FRAY LUIS DE LEÓN AND THE SPANISH PHILOLOGY. ABOUT THE *HOMENAJE A FRAY LUIS DE LEÓN*, BY MARGHERITA MORREALE

Exposition and analysis of M. Morreale's contribution to the Spanish Philology through the so-called *Homenaje a fray Luis de León* (Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca-Prensas Universitarias de Zaragoza, 2007), that compiles a dozen of Basic studies, first for an historical reading of the Louisianans odes and later for the development of a philological review that goes down, not just to the text, but to the molecular elements that configure it: diacritic signs, spaces, etc. Special importance is given to the study of fonts and the context, so that every ode, every rhyme, every word sounds in multiple related texts in order to get their true interpretation. A series of added chapters have extended the detailed analysis to the Fray Luis versions, using even that to remake a botanical vocabulary and to study a Quevedo's religious sonnet and the «No me mueve mi Dios para quererte» («My God doesn't move me to love you»). All this philological baggage, hard to enumerate as a summary, constantly goes back to ecdotic tasks that allow the solving of (or to present) textual problems.

Key words: fray Luis de León, Margherita Morreale, Philology, XVIth century poetry, sources, Bible, issue, modernization, metric, lexicography, ecdotic